

Chapter 5 Animal Farm - George Orwell

AS WINTER **drew on**, Mollie became more and more **troublesome**. She was late for work every morning and excused herself by saying that she **had overslept**, and she complained of mysterious pains, **although** her appetite was excellent. On every kind of pretext she **would** run away from work and go to the drinking **pool**, where she would stand foolishly **gazing** at her own reflection in the water. But there were also **rumours** of something more serious. One day, as Mollie **strolled blithely** into the yard, **flirting** her long tail and **chewing at a stalk** of hay, Clover took her **aside**.

"Mollie," she said, "I have something very serious to say to you. This morning I saw you looking over the **hedge** that divides Animal Farm from Foxwood. One of Mr. Pilkington's men was standing on the other side of the hedge. And - I was **a long way away**, but I am almost certain I saw this - he was talking to you and you were allowing him **to stroke** your nose. What does that mean, Mollie?"

"He didn't! I wasn't! It isn't **true!**" cried Mollie, beginning to **prance** about and **paw** the ground.

"Mollie! Look me in the face. Do you give me your word of honour that that man was not stroking your nose?"

"It isn't true!" repeated Mollie, but she could not look Clover in the face, and the next moment she **took to her heels** and galloped away into the field.

A thought **struck** Clover. Without saying anything to

si avvicinava

seccante

non si era svegliata in tempo

sebbene

soleva

stagno

osservando

dicerie

camminava spensierata / scuotendo

masticando un gambo

a parte

siepe

molto lontano

accarezzare

vero

saltellare / pestare (il terreno con gli zoccoli)

scappò

heel = calcagno, tallone

colpì

Chapter 5 **Animal Farm** - George Orwell

the others, she went to Mollie's stall and turned over the straw with her **hoof**. **Hidden** under the straw was a little pile of **lump** sugar and several **bunches** of **ribbon** of different colours.

Three days later Mollie disappeared. For some weeks nothing was known of her **whereabouts**, then the pigeons reported that they had seen her on the other side of Willingdon. She was between the **shafts** of a **smart dogcart** painted red and black, which was standing outside a **public-house**. A fat red-faced man in **check breeches** and **gaiters**, who looked like a **publican**, was stroking her nose and feeding her with sugar. Her **coat** was **newly clipped** and she wore a scarlet ribbon round her **forelock**. She appeared to be enjoying herself, so the pigeons said. None of the animals ever mentioned Mollie again.

In January there came bitterly hard weather. The **earth was like iron**, and nothing could be done in the fields. Many meetings **were held** in the big **barn**, and the pigs occupied themselves with planning out the work of the coming season. It had come to be accepted that the pigs, who were manifestly cleverer than the other animals, should decide all questions of farm **policy**, though their decisions had to be ratified by a majority vote. This arrangement **would have worked** well enough if it had not been for the disputes between Snowball and Napoleon. These two **disagreed** at every point where disagreement was possible. If one of them suggested **sowing** a bigger **acreage** with **barley**, the other was certain to demand a bigger acreage of **oats**, and if one of them said that **such and such** a field was just right for **cabbages**, the other would declare that it was

zoccolo / nascosto

zolletta / mazzetti

nastro

paraggi

aste della carrozza

elegante calesse

pub

pantaloni a quadri / ghette

proprietario di un pub

manto di pelo / recentemente

tagliato / ciuffo anteriore

la terra era come il ferro

furono tenuti / granaio

politica (linea di condotta)

avrebbero funzionato

non erano d'accordo

seminare

numero di acri / orzo

avena

un certo

cavoli

Chapter 5 Animal Farm - George Orwell

useless for anything except roots. Each had his own following, and there were some violent debates. At the Meetings Snowball often won over the majority by his brilliant speeches, but Napoleon was better at canvassing support for himself in between times. He was especially successful with the sheep. Of late the sheep had taken to bleating "Four legs good, two legs bad" both in and out of season, and they often interrupted the Meeting with this. It was noticed that they were especially liable to break into "Four legs good, two legs bad" at crucial moments in Snowball's speeches. Snowball had made a close study of some back numbers of the Farmer and Stockbreeder which he had found in the farmhouse, and was full of plans for innovations and improvements. He talked learnedly about field drains, silage, and basic slag, and had worked out a complicated scheme for all the animals to drop their dung directly in the fields, at a different spot every day, to save the labour of cartage. Napoleon produced no schemes of his own, but said quietly that Snowball's would come to nothing, and seemed to be biding his time. But of all their controversies, none was so bitter as the one that took place over the windmill.

In the long pasture, not far from the farm buildings, there was a small knoll which was the highest point on the farm. After surveying the ground, Snowball declared that this was just the place for a windmill, which could be made to operate a dynamo and supply the farm with electrical power. This would light the stalls and warm them in winter, and would also run a circular saw, a chaff-cutter, a mangel - slicer, and an electric milking machine. The animals

inutile / radici

seguito (seguaci)

vinceva

sollecitare appoggio

ultimamente

avevano cominciato

responsabili

attento

allevatore di animali

miglioramenti / coltamente

fognature / insilamento / ideato

schema (piano) / depositare

sterco / luogo

trasporto col carro

propri

non avrebbe esito

aspettando il suo momento

mulino a vento

pascolo

collina

aver esaminato

fornire / elettricità

illuminerebbe / riscalderebbe

sega / tritatore di pula

affettatore di bietola

Chapter 5 **Animal Farm** - George Orwell

had never heard of anything of this kind before (**for** the farm was an **old-fashioned** one and had only the most primitive machinery), and they listened in astonishment while Snowball **conjured up** pictures of fantastic machines which would do their work for them while they **grazed at their ease** in the fields or **improved** their minds with reading and conversation.

Within a few weeks Snowball's plans for the windmill were fully **worked out**. The mechanical details came **mostly** from three books which had belonged to Mr. Jones - One Thousand Useful Things to Do **About** the House, Every Man His Own **Bricklayer**, and Electricity for **Beginners**. Snowball used as his study a **shed** which had once been used for incubators and had a **smooth wooden** floor, **suitable** for **drawing** on. He was **closeted** there for hours at a time. With his books **held** open by a stone, and with a piece of **chalk gripped** between the **knuckles** of his **trotter**, he would move rapidly to and fro, drawing in line after line and **uttering** little **whimpers** of excitement. Gradually the plans **grew** into a complicated mass of **cranks** and **cog-wheels**, covering more than half the floor, which the other animals found completely **unintelligible** but very impressive. All of them came to look at Snowball's drawings at least once a day. Even the hens and ducks came, and **were at pains not to tread** on the chalk marks. Only Napoleon held **aloof**. He had declared himself against the windmill **from the start**. One day, however, he arrived unexpectedly to examine the plans. He walked **heavily** round the shed, looked **closely** at every detail of the plans and **snuffed** at them once or twice, then stood for a little while contemplating them out of the corner of his eye; then suddenly he **lifted** his leg,

*perché**antiquata**illustrava**pascolare / a loro agio**miglioravano**in**elaborati**principalmente**per**muratore**principianti**capanno**liscio / di legno / adatto / disegnare**rinchiuso**tenuti**gesso afferrato / nocche / zampa**emettendo / gridolini**divenne**manovelle / ruote dentate**inintelligibile**facevano di tutto per non**calpestare**in disparte**dall'inizio**pesantemente / attentamente**annusò**alzò*

Chapter 5 Animal Farm - George Orwell

urinated over the plans, and walked out without **uttering** a word.

The whole farm was deeply divided on the subject of the windmill. Snowball **did not deny** that to build it would be a difficult business. **Stone would have to be** carried and built up into walls, then the **sails** would have to be made and after that there would be need for dynamos and **cables**. (How these **were** to be procured, Snowball did not say.) But he **maintained** that it could all be done in a year. And **thereafter**, he declared, so much labour would be saved that the animals would only need to work three days a week. Napoleon, **on the other hand**, **argued** that the great need of the moment was **to increase** food production, and that if they wasted time on the windmill they **would** all **starve to death**. The animals formed themselves into two factions under the slogan, "Vote for Snowball and the three-day week" and "Vote for Napoleon and the full **manger**." Benjamin was the only animal who did not **side** with **either** faction. He refused to believe either that food would become more **plentiful** or that the windmill would save work. Windmill or no windmill, he said, life **would go on as** it had always gone on - **that is**, badly.

Apart from the **disputes** over the windmill, there was the question of the **defence** of the farm. It was fully **realised** that **though** the human beings had been **defeated** in the Battle of the Cowshed they **might** make another and more determined **attempt** to recapture the farm and **reinstate** Mr. Jones. They had all the more reason for doing so because the news of their **defeat** had spread across the countryside and made the animals on the

dire

non negava

pietra doveva essere

vele

cavi / dovevano

affermava

poi

d'altro canto, discuteva

aumentare

morirebbero di fame

mangiatoia

prendeva posizione

nessuna delle due

abbondante

continuerebbe come / cioè

litigi

difesa

capito / sebbene

sconfitti / potrebbero

tentativo

ripristinare

sconfitta

Chapter 5 **Animal Farm** - George Orwell

neighbouring farms **more restive than ever**. As usual, Snowball and Napoleon were in disagreement.

According to Napoleon, what the animals must do was to procure **firearms** and **train themselves** in the use of them. According to Snowball, they must send out more and more pigeons and **stir up** rebellion among the animals on the other farms. The one **argued** that if they could not defend themselves they were **bound to be** conquered, the other argued that if rebellions happened everywhere they would have no need to defend themselves. The animals listened first to Napoleon, then to Snowball, and could not **make up their minds** which was right; **indeed**, they always found themselves **in agreement** with the one who was speaking at the moment.

At last the day came when Snowball's plans were completed. At the Meeting on the following Sunday the question of **whether** or not to begin work on the windmill was to be put to the vote. When the animals had assembled in the big barn, Snowball stood up and, though occasionally interrupted by bleating from the sheep, **set forth** his reasons for **advocating** the building of the windmill. Then Napoleon stood up **to reply**. He said very quietly that the windmill was nonsense and that he **advised** nobody to vote for it, and **promptly** sat down again; he had spoken for **barely** thirty seconds, and seemed almost indifferent as to the effect he produced. At this Snowball **sprang to his feet**, and **shouting down** the sheep, who had begun bleating again, broke into a passionate **appeal** in favour of the windmill. Until now the animals had been about equally divided in their sympathies, but in a moment Snowball's eloquence had carried them away. In **glowing sentences** he painted a picture of

vicine / più irrequieti che mai

armi da fuoco / addestrarsi

sobillare

argomentava

destinati ad essere

decidere / veramente

d'accordo

se

espose / promuovere

rispondere

consigliava

immediatamente

appena

si mise in piedi con un salto

gridando per zittire

appello

brillanti frasi

Chapter 5 **Animal Farm** - George Orwell

Animal Farm as it might be when **sordid** labour was **lifted** from the animals' **backs**. His imagination had now run far **beyond** chaff-cutters and **turnip-slicers**. Electricity, he said, could operate **threshing machines, ploughs, harrows, rollers, and reapers** and **binders**, besides supplying every stall with its own electric light, hot and cold water, and an electric **heater**. By the time he had finished speaking, there was no doubt as to which way the vote would go. But just at this moment Napoleon stood up and, **casting** a peculiar **sidelong** look at Snowball, **uttered** a **high-pitched** whimper of a kind no one had ever heard him utter before.

At this there was a terrible **baying** sound outside, and nine enormous dogs wearing **brass-studded** collars came **bounding** into the barn. They **dashed straight** for Snowball, who only **sprang** from his place just in time to escape their **snapping jaws**. In a moment he was out of the door and they were **after him**. Too **amazed** and **frightened** to speak, all the animals **crowded** through the door to watch the **chase**. Snowball was **racing** across the long pasture **that led to** the road. He was running as only a pig can run, but the dogs were **close** on his **heels**. Suddenly he **slipped** and it seemed certain that they had him. Then he was up again, running **faster than ever**, then the dogs were **gaining on** him again. One of them **all but** closed his jaws on Snowball's tail, but Snowball whisked it free just in time. Then he put on an extra **spurt** and, with **a few inches to spare**, slipped through a hole in the hedge and was seen no more.

Silent and terrified, the animals **crept back** into the

sordido

sollevato (tolto) / schiene

oltre / affettatrice di rape

trebbiatrici

aratri, frangizolle, rulli mietitori

raccogliatrici e legatrici

riscaldatore

gettando

di sbieco / emise

acuto mugolio

abbaiare

tempestate di ottone

saltellando / corsero

direttamente / saltò

mandibole mordenti

dietro di lui

stupiti e spaventati

si affollarono

inseguimento / correndo

che portava a

vicini / talloni

scivolò

più veloce che mai

guadagnando terreno

quasi

scatto / quando gli mancavano

pochi pollici

ritornarono lentamente

Chapter 5 **Animal Farm** - George Orwell

barn. In a moment the dogs came **bounding** back. At first no one had been able to imagine where these creatures came from, but the problem was soon solved: they were the **puppies** whom Napoleon had **taken away** from their mothers and **reared** privately.

Though not yet **full-grown**, they were huge dogs, and as **fierce**-looking as **wolves**. They **kept close** to Napoleon. It was noticed that they **wagged** their tails to him in the same way as the other dogs had been used to do to Mr. Jones.

Napoleon, with the dogs following him, now **mounted** on to the **raised** portion of the floor where Major had previously stood to deliver his speech. He announced that from now on the Sunday-morning Meetings **would come to an end**. They were unnecessary, he said, and **wasted** time. In future all questions relating to the working of the farm would be **settled** by a special **committee** of pigs, presided over by himself. These would meet in private and **afterwards** communicate their decisions to the others. The animals would still assemble on Sunday mornings to salute the flag, sing Beasts of England, and receive their orders for the week; but there would be no more **debates**.

In spite of the shock that Snowball's expulsion had given them, the animals were **dismayed** by this announcement. Several of them **would have** protested if they could have found the right arguments. Even Boxer was vaguely **troubled**. He **set** his ears back, **shook** his forelock several times, and tried hard to **marshal** his **thoughts**; but in the end he could not think of anything to say. Some of the

saltellando

cuccioli

tolto / allevato

sebbene / del tutto cresciuti

selvaggi / lupi / si tennero vicino

scodinzolavano

montò

alta

finirebbero

sprecato

risolti / comitato

dopo

dibattiti

nonostante

scioccati

avrebbero

turbato

mise / scosse

mettere insieme i suoi pensieri

Chapter 5 **Animal Farm** - George Orwell

pigs themselves, however, were more articulate. Four young porkers in the front **row uttered shrill squeals of** disapproval, and all four of them sprang to their feet and began speaking at once. But suddenly the dogs sitting round Napoleon **let out** deep, menacing **growls**, and the pigs **fell silent** and sat down again. Then the sheep broke out into a tremendous bleating of "Four legs good, two legs bad!" which went on for nearly a quarter of an hour and put an end to any chance of discussion.

Afterwards Squealer was sent round the farm to explain the new arrangement to the others.

"Comrades," he said, "I **trust** that every animal here appreciates the sacrifice that Comrade Napoleon has made in taking this extra labour upon himself. Do not imagine, comrades, that leadership is a pleasure! On the contrary, it is a deep and heavy responsibility. No one believes more firmly than Comrade Napoleon that all animals are equal. He would be only too happy to let you make your decisions for yourselves. But sometimes you might make the wrong decisions, comrades, and then where should we be? Suppose you had decided to follow Snowball, with his **moonshine** of windmills-Snowball, who, as we now know, was no better than a criminal?"

"He **fought bravely** at the Battle of the Cowshed," said somebody.

"Bravery is not enough," said Squealer. "**Loyalty** and obedience are more important. And **as to** the Battle of the Cowshed, I believe the time will come when

fila emisero acuti strilli

emisero

ringhi / si zittirono

confido

fantasticherie

combatté coraggiosamente

lealtà

in quanto a

Chapter 5 Animal Farm - George Orwell

we shall find that Snowball's part in it was much exaggerated. Discipline, comrades, **iron** discipline! That is the **watchword** for today. One false **step**, and our enemies would be **upon us**. Surely, comrades, you do not want Jones back?"

Once again this argument was **unanswerable**. Certainly the animals did not want Jones back; if the holding of debates on Sunday mornings was **liable** to bring him back, then the debates must stop. Boxer, who had now had time to **think things over**, **voiced** the general **feeling** by saying: "If Comrade Napoleon says it, it must be right." And from then on he adopted the maxim, "Napoleon is always right," in addition to his private motto of "I will work harder."

By this time the **weather had broken** and the spring **ploughing** had begun. The shed where Snowball had **drawn** his plans of the windmill had been shut up and it was **assumed** that the plans had been **rubbed off** the **floor**. Every Sunday morning at ten o'clock the animals assembled in the big barn to receive their orders for the week. The **skull** of old Major, now clean of **flesh**, had been **disinterred** from the orchard and set up on a **stump** at the foot of the flagstaff, beside the gun. After the **hoisting of the flag**, the animals were required to file past the skull in a reverent **manner** before entering the barn. Nowadays they did not sit all together as they had done in the past. Napoleon, with Squealer and another pig named Minimus, who had a **remarkable gift** for composing songs and poems, sat on the front of the raised platform, with the nine young dogs forming a semicircle round them, and the other pigs sitting behind. The rest of the animals sat **facing**

ferro

parola d'ordine / passo

su di noi

difficile da rispondere

era colpevole

riflettere, espresse

sentimento

il tempo era migliorato

aratura

disegnato

si pensava / cancellati

pavimento

teschio

carne / dissotterrato

tronco

alzabandiera

sfilare

modo

notevole

dono

di fronte

Chapter 5 **Animal Farm** - George Orwell

them in the **main body** of the barn. Napoleon read out the orders for the week in a **gruff soldierly** style, and after a single singing of Beasts of England, all the animals dispersed.

*corpo principale
rauco militaresco*

On the third Sunday after Snowball's expulsion, the animals were **somewhat** surprised to hear Napoleon announce that the windmill was to be built after all. He did not give any reason **for having changed his mind**, but **merely** warned the animals that this extra **task** would mean very hard work, it might even be necessary to reduce their rations. The plans, however, had all been prepared, **down to** the last detail. A special committee of pigs had been at work upon them for the past three weeks. The building of the windmill, with various other **improvements**, **was expected to take** two years.

alquanto

*per aver cambiato idea
semplicemente
compito*

fino a

*miglioramenti
si pensava che durasse*

That evening Squealer explained privately to the other animals that Napoleon had never in reality been opposed to the windmill. On the contrary, it was he who had **advocated it** in the beginning, and the plan which Snowball had drawn on the floor of the incubator shed had **actually** been **stolen** from **among** Napoleon's papers. The windmill was, in fact, Napoleon's own creation. Why, then, asked somebody, had he spoken so strongly against it? Here Squealer looked very **sly**. That, he said, was Comrade Napoleon's **cunning**. He had seemed to oppose the windmill, simply as a manoeuvre **to get rid of** Snowball, who was a dangerous character and a bad influence. Now that Snowball was out of the way, the plan could go forward without his interference. This, said Squealer, was something called tactics. He repeated a number of times,

lo aveva sostenuto

*in realtà / rubato
fra*

*falso
furbizia
per disfarsi di*

Chapter 5 **Animal Farm** - George Orwell

"Tactics, comrades, tactics!" skipping round and **whisking** his tail with a **merry laugh**. The animals were not certain what the word meant, but Squealer spoke so persuasively, and the three dogs who happened to be with him growled so **threateningly**, that they accepted his explanation without **further** questions.

saltando

agitando / allegra risata

ringhiarono / minacciosamente

ulteriori

Insilamento

Tecnica di conservazione del **foraggio** che si realizza per acidificazione della massa vegetale ad opera di microrganismi anaerobi.

Pula

La **pula** è l'involucro che riveste il chicco del **grano**.